

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет
Кафедра мовної підготовки іноземних громадян

Ministry of Education and Science of Ukraine
Sumy State University
Department of Language Training of Foreign Citizens



«Наукова спільнота студентів XXI століття»

**Матеріали II Всеукраїнської науково-практичної студентської
конференції
(16–17 квітня 2019 року, м. Суми)**

**II All-Ukrainian Scientific and Practical Student Conference
«Scientific Community of the Students of the XXI Century»
(Sumy, April 16–17, 2019)**

Суми
Сумський державний університет
2019

2. Исангузина И.И. Прагматонимы в ономастическом пространстве: семантический, лингвокультурологический и синтаксический аспекты (на примере названий кондитерских изделий) / И.И. Исангузина // Вестник Башкирского университета. – № 2008. – С.990-998.

КЛАССИФИКАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ЭМОЦИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

*Э. Сапардурдыева, студентка 2 РА, Туркменистан
Научный руководитель: Н. М. Гурина, к. филол. наук
г. Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина*

Актуальность темы данной работы обусловлена необходимостью изучения закономерностей номинаций человеческих эмоций в русской фразеологии, а также воссоздания фрагментов языковой картины мира, связанной с внутренним миром человека и ее интерпретацией студентами-иностранцами. Исследование коммуникативно и психологически значимых обозначений эмоций человека, запечатленных в языковой картине мира, позволяет выявить представление носителей языка об образе человека, что соответствует антропологической парадигме современной лингвистики.

1. Эмоции и их отражение во фразеологии. Эмоции появились у человека в процессе эволюции. Согласно Кэрроллу Изарду, эмоция – это «нечто, что переживается как чувство (feeling), которое мотивирует, организует и направляет восприятие, мышление и действия» [2, с. 52]. Сопровождая практически любые проявления активности субъекта, «эмоции служат одним из главных механизмов внутренней регуляции психической деятельности и поведения, направленных на удовлетворение актуальных потребностей» [3, с. 1020].

В узком значении эмоция – это непосредственное, временное переживание какого-нибудь более постоянного чувства.

Эмоции необходимы для выживания и благополучия человека. Не обладая эмоциями, то есть не умея испытывать радость и печаль, гнев и вину, мы не были бы в полной мере людьми. Эмоции стали одним из признаков человечности. Не менее важна и наша способность сопереживать чужим эмоциям, способность к эмпатии, равно как и способность выразить эмоцию словами, рассказать о ней. На протяжении жизни человек учится по различным внешним признакам судить об эмоциональном состоянии других людей и нормативно выражать собственные переживания. Исходя из общепринятых в обществе правил и представлений о приличии, культуре поведения мы вырабатываем соответствующие средства речевой, мимической и жестикулятивной выразительности, при этом рассчитываем, что нас оценят и даже «наградят» ответной волной

чувств. Если же человек не может правильно проявлять и в нужный момент подавлять захлестнувшие его эмоции, тогда мы можем подумать о его невоспитанности, эмоциональной распущенности. Следовательно, не только сами эмоции, но и их внешнее выражение – это результаты целенаправленной работы человека.

Как пишет К. Изард, «эволюционное значение эмоций состоит в том, что они обеспечили новый тип мотивации, новые поведенческие тенденции, большую вариативность поведения, необходимые для успешного взаимодействия индивида с окружающей средой и для успешной адаптации» [2, с. 167].

Большинство ученых делят эмоции на положительные и отрицательные, на позитивные и негативные. Подобная несколько обобщенная классификация эмоций в целом правильна и полезна и осуществляется на основании их сенсорных или эмпирических характеристик. Однако понятия «положительное», «отрицательное», «позитивное» и «негативное» в приложении к эмоциям требуют некоторого уточнения, как показано в книге К. Изарда [2]. Нужно помнить, что всякая эмоция (например, радость, страх) может быть и позитивной, и негативной – в зависимости от того, насколько она помогает или мешает адаптации человека в конкретной ситуации. Далее мы будем рассматривать отрицательные эмоции в зависимости от степени нежелательности вызываемых ими последствий. Их языковая репрезентация представлена в словаре-справочнике Р.И. Яранцева в разделе «Тематический указатель фразеологизмов» [6].

Нет такой классификации эмоций, которую приняли бы все исследователи поведения. Одни ученые признают существование базовых эмоций, другие оспаривают это, предпочитая видеть в эмоциях лишь функцию перцептивно-когнитивных процессов. Эти психологи в большинстве своем считают, что человек конструирует эмоции из своего жизненного опыта, что эмоции являются продуктом культуры, социализации и обучения. Ю.Д. Апресян также придерживается деления эмоций на «первичные, общие для человека и животных (*страх, ярость*), и окультуренные (*надежда, отчаяние, удивление, возмущение, восхищение* и т.п.)» [1, с. 42].

Практика показывает, что для выражения одной и той же эмоции люди часто пользуются различными языковыми и речевыми средствами и в аналогичных, и в различных ситуациях. С другой стороны, замечено, что одни и те же средства могут быть использованы для выражения различных эмоций. Дело усложняется еще и национально-специфическими параметрами языкового выражения эмоций. Отсюда становится понятным, почему нельзя подменять классификацию эмоций классификацией языковых средств выражения эмоциональности в каком-либо конкретном языке. Система взаимоотношений между эмоциями и языком, обслуживающая эмоциональное общение, чрезвычайно сложна: человек не способен точно выражать языком свои эмоции, многие из них вообще не подлежат речевому выражению. Однако реконструкция эмоциональной системы человека на основании языковых данных

возможна, о чем свидетельствуют многие исследования, в частности Ю.Д. Апресяна [1].

2. Классификация лексикографического материала.

Фразеологические обороты, называющие отрицательные эмоции, были извлечены путем сплошной выборки из «Фразеологического словаря русского литературного языка» под редакцией А.И. Федорова [5]. Картотеку составили 127 единиц. Анализ материала показал, что фразеологизмы, отобранные составителями из произведений русской классической литературы, устарели и молодым носителям языка неизвестны. В нашей выборке помету *устаревшее* имеют 17 фразеологизмов (чуть больше 20%), но и другие единицы в этом словаре хронологически очень далеки от современного молодого человека (например, обороты *невзвидеть света*, *держат сердце* не имеют хронологических помет, но уже ушли в пассив). Как отмечали многие методисты, проблема фразеологического минимума для русских и иностранных студентов все еще не решена. Тем не менее инофоны, изучая русский язык, проявляют интерес к различной лексике и фразеологии: новой и устаревающей, книжной и разговорной. В нашем случае из 127 единиц помету *разговорное* имеют 61 ФЕ, а *просторечное* – 26 ФЕ. Прагматически маркированными являются 11 ФЕ, причем пометы разнообразны по оценке: 5 ироничных ФЕ, 2 неодобрительных, по одному шутливому, грубо-просторечному, презрительному, бранному.

Мир человеческих эмоций представляет систему, где все взаимосвязано, поэтому чувства, переживания плавно перетекают одно в другое, для отражения этой картины в языке есть лексические и фразеологические средства. Как пишет А.В. Рачковская, изучавшая лексические и фразеологические средства номинации невербальной коммуникации, фразеологизмы для названия паралингвистической коммуникации (а значит, и эмоций, проявляющихся в тех или иных невербальных компонентах) используются в русском языке чаще лексических единиц [4, с. 57]. Вслед за К. Изардом выделим среди эмоций базовые и распределим ФЕ по группам, называющим негативные эмоциональные состояния.

Классификация по денотату выглядит следующим образом: недовольство, раздражение, злость, ярость – 31%, печаль, отчаяние, горе – 29%, страх, ужас – 12%, волнение, тревога – 11%, неодобрение, пренебрежение, презрение – 7%, удивление, испуг – 6%, стыд – 4%. Ниже следует краткая характеристика каждой денотативной группы.

2.1. Недовольство, раздражение, злость, ярость описываются следующими ФЕ: *выходить из себя, доходить до белого каления, лопнуть от злости, не находить слов, в крайнем сердце, сердце закипело, смотреть волком, точить зуб на кого-либо, трепать нервы, хвататься за голову* (всего 34).

Как показали примеры, гнев и ярость – яркая в своем выражении эмоция, которая сопровождается «картинными» жестами (*биться головой о стенку, метать громы и молнии, рвать на себе*

волосы). ФЕ отражают гиперболичность этих переживаний: *раздирать на себе ризы, скрежетать зубами, сверкать глазами*. Данный языковой материал подтверждает выводы психологов о том, что эмоции охватывают человека полностью.

2.2. Печаль, отчаяние, горе представлены следующими ФЕ: *ад в душе, берeditь душу, броситься в омут с головой, вешать голову, вешать нос на квинту, вонзять нож в сердце, душа надрывается, душа разрывается, ком в горле, кусать локти, хоть в петлю лезь, надрывать душу, надрывать сердце, невзвидеть света, как нож в сердце, обломать сердце, оборвать сердце, разбивать сердце, растерзать сердце, рвать душу, словно ножом резануть по сердцу, сердце кровью обливается, лезть на стену, хлебнуть лиха, хоть волком вой, хоть караул кричи* (всего 24 единицы).

Горе, страдание – весьма сложная фундаментальная эмоция. Она играла важную роль в эволюции человека и выполняет особые биологические и психологические функции. Чаще всего страдание связано с полученной достоверной информацией о невозможности удовлетворения важнейших жизненных потребностей.

Страдание имеет характер ослабляющей человека эмоции и протекает в форме эмоционального стресса. Печальное выражение лица знакомо всем. “При явном выражении страдания брови поднимаются вверх и вовнутрь, углы рта опущены. Страдая, человек может чувствовать одиночество, изолированность, оторванность от людей. Недовольство собой очень часто является важным

компонентом страдания. Человек чувствует свое бессилие, он «хандрит». Ему кажется, что время ползет или вообще стоит. Он ощущает потерю, он чувствует себя несчастным. Доминирующим выражением лица человека при горе является выражение страдания и печали, разлуки и утраты. Это даёт возможность человеку «превозмочь себя» и приспособиться к потере» [5, с. 61].

Горе можно переживать тихо: *вешать голову, ломать руки, ком в горле*. Часто горе имеет звуковое сопровождение: *удариться в реж, хоть волком вой*. Отчаяние, горе человек переживает экспрессивно: *надсаживать душу, кусать локти, лезть на стену*. Слезы – одно из сильных проявлений этой эмоции, но в данную выборку такие ФЕ не попали.

2.3. Страх, ужас описывается следующими ФЕ: *бросает в дрожь, вколачивать душу в пятки, волосы становятся дыбом, дрожать за свою шкуру, дрожать как осиновый лист, душа в пятках, зуб на зуб не попадает, кровь в жилах застывает, кровь хладеет в жилах, мороз по коже, мурашки по спине, небо с овчинку кажется, ни жив ни мертв, обливаться холодным потом, поджилки трясутся, сердце в пятки уходит, сердце дрожит как овечий хвост, сердце замирает, сердце заходится, сердце захолонуло, сердце покатило* (всего 26).

Переживание страха сопровождается чувством неуверенности, незащищенности, невозможности контролировать ситуацию. «Первичной функцией страха является мотивация специфических

когнитивных и поведенческих актов, способствующих укреплению безопасности и чувству уверенности. Страх вызывает эффект «туннельного восприятия» и существенно сужает выбор стратегий поведения. Однако страх несет в себе и адаптивную функцию, ибо заставляет человека искать способы защиты от возможного вреда. Предчувствие страха может стать импульсом для укрепления «Я», может побуждать индивида к самосовершенствованию с целью снижения собственной уязвимости» [3, с. 164].

Страх имеет следующие внешние проявления: *волосы становятся дыбом, бросает в дрожь, поджилки трясутся, сердце дрожит как овечий хвост, зуб на зуб не попадает, мурашки по спине.* Реакция на страх схожа с реакцией на холод: *мороз по коже, кровь хладеет в жилах.*

2.4. Волнение, тревога. Описание волнения возможно через телесное проявление этого состояния: *кошки скребут на душе, голова ходуном ходит, бросает то в жар, то в холод, бросить в холодный пот, доходит до сердца, душа болит, душа не на месте, защемило сердце, перевернуть всю душу, сам не свой, не по себе, хватать за душу, в растрепанных чувствах* (всего 20). Управление этими эмоциями, также как и гневом, страхом, представляет определенную проблему для человека. Язык в данном случае представляет возможность прочесть (и учесть) отраженный в нем опыт.

2.5. Неодобрение, пренебрежение, презрение описывается следующими ФЕ: *ветер в голове, из рук вон, гад ползучий, чертом*

глядит, дурь в голову ударила, не из храброго десятка, нет стыда в глазах, ни стыда ни совести (всего 9) Эмоции могут более сильными и более слабыми, например отвращение и неодобрение. Изучение эмоции отвращения дает много ценной информации о некоторых существенных характеристиках человеческих эмоций вообще. «Исходная и наиболее очевидная функция отвращения состоит в том, что оно мотивирует отвержение неприятных на вкус или потенциально опасных веществ. Само мимическое выражение отвращения в своей прототипической форме выступает как инструментальная реакция отказа, так как проявляется в выведении неприятных на вкус объектов из полости рта» [2, с. 193].

Эмоция презрения связана с чувством превосходства. «В эволюционной перспективе презрение выступало своеобразным средством подготовки индивида или группы к встрече с опасным противником. Ситуации, активирующие гнев, зачастую одновременно активируют эмоции отвращения и презрения. Комбинацию этих трех эмоций можно рассматривать как триаду враждебности» [2, с. 328]. Однако враждебность необходимо отличать от агрессивного поведения. Враждебные чувства повышают вероятность агрессии, но не обязательно приводят к ней. Человек, испытывающий враждебные чувства, может и не проявлять агрессии. И наоборот, можно вести себя агрессивно, не испытывая враждебности.

2.6. Удивление, испуг имеет следующие фраземы-репрезентанты: *ахти мне! глаза на лоб лезут, большими глазами, лицо*

вытянулось на какую пуговицу, сердце ёкнуло, сердце закатывается, сердце обрывается, сердце отрывается (всего 8). Как считают психологи, удивление – кратковременное состояние. Оно знакомо каждому, но его довольно трудно описать. Согласно данным фразеологии, главной приметой удивления является широко открытые глаза и рот: *глаза на лоб лезут, лицо вытянулось на какую пуговицу, челюсть отвисла*. В состоянии испуга изменяются некоторые физические характеристики человеческого организма: *сердце обрывается*.

2.7. Стыд описывается следующими ФЕ: *бросает в краску, куда глаза девать, готов сквозь землю провалиться, сгорать от стыда, совесть заговорила, уши горят* (всего 6). «Стыд – отрицательное состояние, которое выражается в осознании несоответствия собственных помыслов, поступков и внешности не только ожиданиям окружающих, но и собственным представлениям о подобающем поведении и внешнем облике» [4, с. 169] Переживая стыд, человек опускает или отворачивает голову, прячет взгляд, прикрывает глаза и заливается стыдливым румянцем. Стыдливый румянец зачастую обостряет переживание стыда, поскольку привлекает к лицу внимание как самого человека, так и окружающих его людей. Переживание стыда сопровождается неожиданным и обостренным самоосознанием. Сила этого самоосознания такова, что забирает все ресурсы, лишает человека способности к когнитивной деятельности, мешает осмыслению ситуации и повышает вероятность

неадекватных реакций на нее. Стыд заставляет человека почувствовать себя ничтожным, беспомощным и несостоятельным, вконец проигравшимся неудачником. Способность к стыду означает, что индивид склонен учитывать мнения и чувства окружающих его людей. Таким образом, стыд способствует большему взаимопониманию между человеком и окружающими его людьми и большей ответственности перед обществом.

Далее наша работа будет продолжаться в лингвометодическом аспекте.

Опираясь на данный языковой материал, мы разрабатываем систему разноуровневых заданий для студентов-филологов второго курса. Двигаясь от простого к сложному, студенты-иностранцы могут усвоить минимальный набор ФЕ. На среднем этапе обучения вначале предлагаются задания, направленные на обнаружение и воспроизведение языкового явления, затем задания творческого характера.

Список литературы

1. Апресян, Ю. Д. Образ человека по данным языка : попытка системного описания / Ю. Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 1995. – № 1. – С. 37–67.
2. Изард, К. Психология эмоций / К. Изард. – СПб. : Питер, 2004. – 469 с.

3. Психологическая энциклопедия / под ред. Р. Корсини, А. Ауэрбаха. – СПб. : Питер, 2006. – 1096 с.
4. Рачковская, А.В. Невербальные компоненты коммуникации и их отражение в естественных языках / А. В. Рачковская // Веснік БДУ. Сер. 4. – 2003. – № 3.– С. 56–62.
5. Фразеологический словарь русского литературного языка : в 2-х ч. / под ред. А. И. Федорова. – Новосибирск : Цитадель, 1997. – Ч. 1. – 337 с.; Ч. 2. – 271 с.
6. Яранцев, Р. И. Фразеология. Словарь-справочник / Р. И. Яранцев. – М. : Рус. яз. – Медиа, 2007. – 894 с.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ТУРЕЦКИХ ФАМИЛИЙ

Ашкин Нуруллах, студент гр. МЦМ-829, Турция
Ялчин Мурат, студент гр. МЦМ-718, Турция
Научный руководитель: преподаватель Ворона Н. А., Сумы,
СумГУ

Каждый из нас сталкивался в своей жизни с тем, что первое, что у нас обычно спрашивают в любом официальном заведении, – это фамилия. Без фамилий не обходится ни один документ, будь то паспорт, студенческий билет или медицинская справка. Фамилия и имя – это наш обязательный код, часть нашего «я», то, что отличает нас от других членов общества. Фамилия показывает, из какой семьи